

AWAJUN CHICHAM PACHISA AUTAMU

ANALISIS GRAMATICAL DE LA LENGUA
AWAJUN



**AWAJUN
CAMPORREDONDO – 2015**

El presente trabajo se realizó en campo redondo con los estudiantes de la Especialidad de la Escuela profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe.

Título de la obra: CATEGORIA GRAMATICAL DE LA LENGUA AWAJUN.

Autor © 2015, Fabián Wipio Paucai

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Asesoramiento: Equipo de docentes en el curso de Lingüística Aplicada para Comunidades Vernáculas.

Ilustraciones: Todos los dibujos han sido adaptados y modificados de acuerdo al contexto por el autor y se usa con el permiso de © SIL International.



CONJUNCIONES

AWAJUM	CASTELLANO
Tujash	Pero
Nunikmatai	Entonces
Nuniatik	Sin embargo
Nunin,numamtin	Como
-Jai(sufijo)	y
Antsag	Así mismo
aTak, ajumai	Cuando
Nuniai	Mientras
Nunikmatai	Luego
Nunui, ajum	Después
Imau, wajuti	Hasta

INTRODUCCIÓN

En el presente folleto presentamos categorías gramaticales en el idioma Awajun. Los sustantivos, pronombres, verbos adverbios de tiempo y de lugar, y otras palabras que se identificó en el estudio que se realizó en la carrera profesional de Educación Inicial Intercultural Bilingüe .en la sede de Camporredondo.

El reconocimiento de la importancia de la lengua materna indígena en la educación básica por cuestiones pedagógicos, y el reconocimiento de la Educación en lengua materna es un derecho. Son fundamentos de la Educación Intercultural Bilingüe. En este caso se promueve este material para que sirva a los estudiantes de diferentes universidades en el estudio de la lengua Awajun y así poder ubicar sus categorías gramaticales.

El autor

VERBOS

PRESENTE	PASADO	FUTURO
Yo estoy (wi pujajai)	Yo estaba (wii pujuyajai)	Yo estaré (wii pujutnaitjai)
Tu estas (Ame pujame)	Tú estabas (Ame pujuyume)	Tu estarás (Ame pujutnaitme)
El esta (Nii pujajai)	Él estaba (Nii pujuyi)	El estará (Nii pujutnai)

ADVERBIOS DE LUGAR:

AWAJUM

CASTELLANO

Juwi, imajui,

Aquí

Aní

Hay

Awi,

allí

Atu

Alla

Tikiju

Cerca

Atushat

Lejos

Waya

Dentro

Nugkan

Abajo

Awantak

Encima

Wakentin

Debajo

AWAJUN CHICHAM PACHISA AUTAMU

ANALISIS GRAMATICAL DE LA LENGUA
AWAJUN

FABIAN WIPIO PAUCAI

AWAJUN

BORRADOR

CAMPORREDONDO - 2015

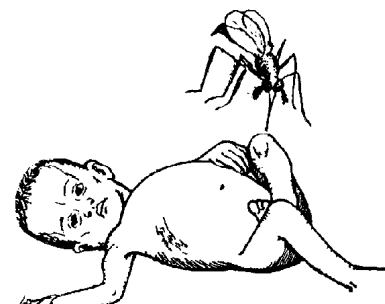
7. Uyai **nejek wajawai.**

- El pijuayo está muy cargado de frutos.



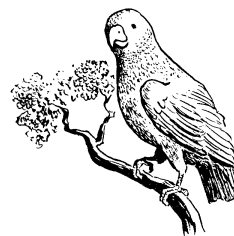
8.- **Manchu uchin bukunui.**

-El zancudo pica al niño



9. **Mina jegajui makichik kawau eketui.**

- En mi casa tengo un loro.



10. **Mina apag pain aujui.**

- Mi padre lee un libro



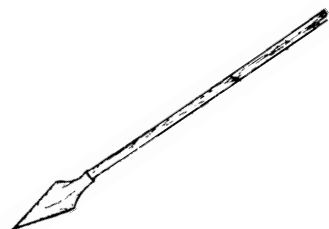
1. *Mina jegajui makichik aagku pujawai.*

- En mi casa hay una telaraña.



2. *Mina yatsug agkeasa najaname.*

-Mi hermano hizo una lanza de pona.



3. *Mina janchug ajutuch ajutui.*

- Mi ropa está muy usada.



4. *Mina apag sentan akachumui.*

- Mi papá se pone el cinturón



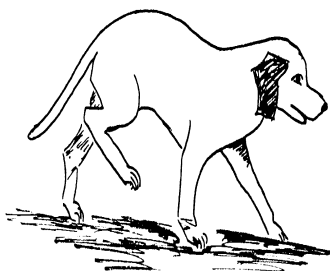
5. *Atash shinawai etsa tajimai.*

- El gallo canta al mediodía.



6. *Dapi esaime mina yawajun.*

- La víbora mordió a mi perro.



1. Los sustantivos.

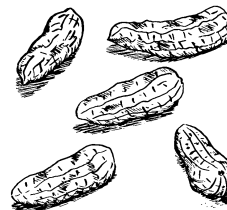
Jempe- picaflor



Waiwash- ardilla



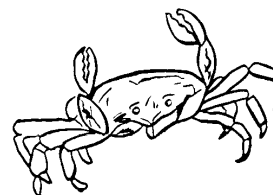
Duse- maní



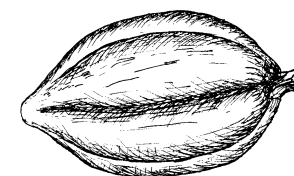
Butiya - botella



Ujik- cangrejo



Bakau- cacao



Uje- pluma



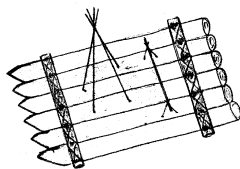
Buuk- cabeza



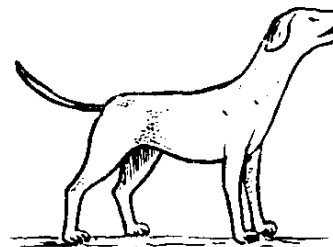
Eep- lechuga



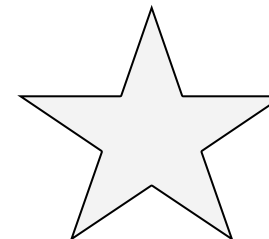
Papag- balsa



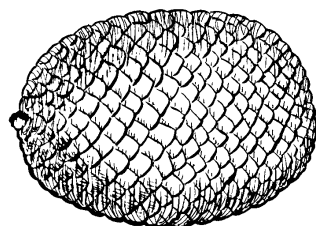
Yawa- perro



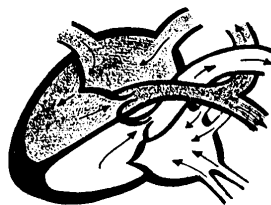
Yaya- estrella



Achu- aquaje



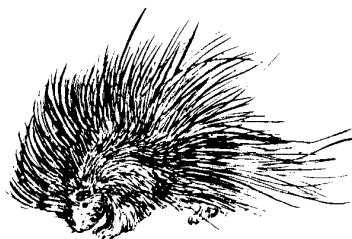
Anentai - corazón



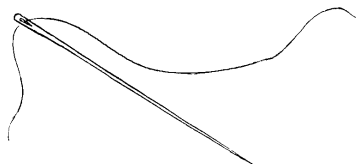
Dapa- abeja



Kuju- erizo



Aug- aguja



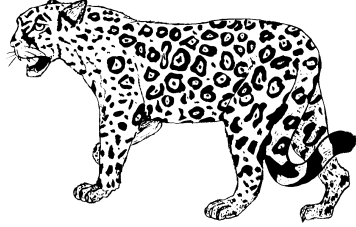
Yaqkug- flor



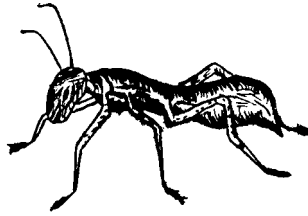
PRONOMBRES PERSONALES

AWAJUM	CASTELLANO
Wi	yo
Ame	Tú, usted
Nii	El, ella
Áu	aquel, aquella
Nunu, ju,juju	este, ésta
ii, juti	Nosotros, nosotras
Atum	Ellos, ellas, ustedes

Ikamyawa- tigre



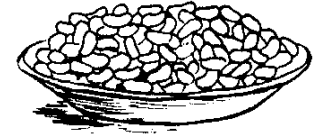
Ijutup- hormiga



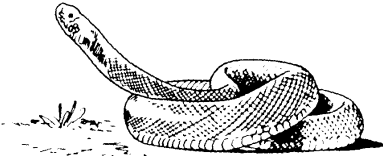
Akiítai- arete



Bíik-frijol



Dapi- víbora



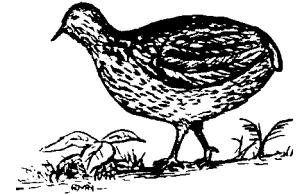
Numi- árbol



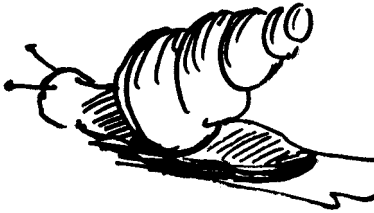
Atash ayum- gallo



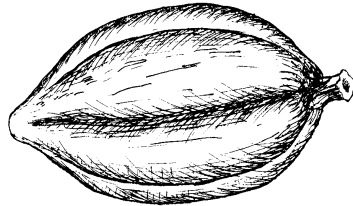
Waga- perdiz



Kugku- caracol



Papai- papaya



Aagkeas- lanza



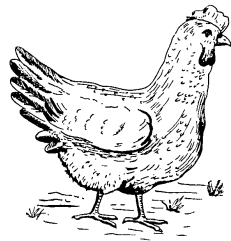
Pau - zapote



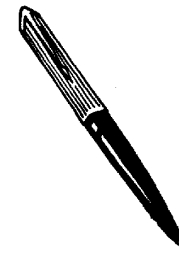
Takum- papagayo



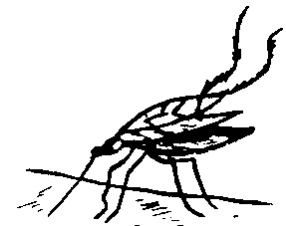
Atash nuwa- gallina



Agatai- lapicero



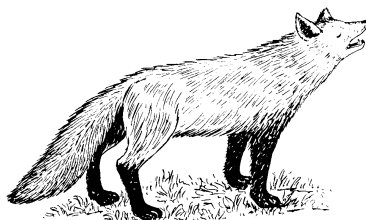
Manchu- zancudo



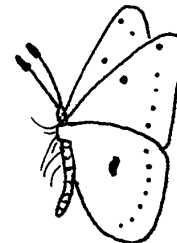
Uchi- niño



Amich-zorro



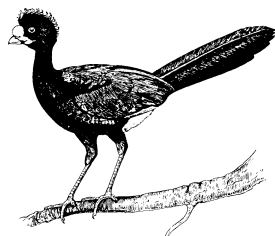
Wampishuk- mariposa



Yusa- guacamayo



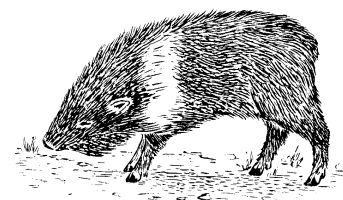
Bashu- Paujil



Japa- venado



Yugkipak- sajino



Tseem- mono



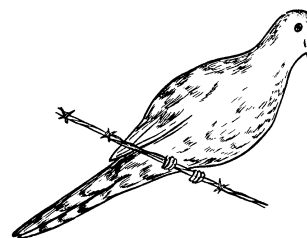
Chigkim- leña



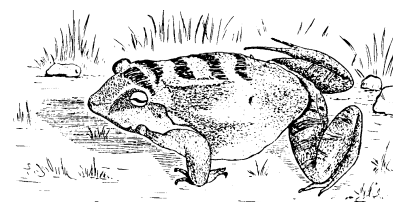
Japacham- rata



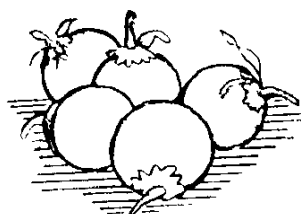
Shimpa- paloma



Suakaraip- rana



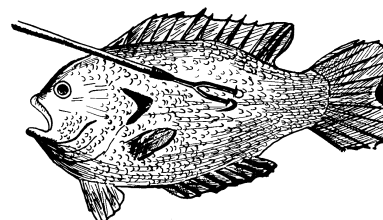
Kukuch- cocona



Tatasham- carpintero



Kantash- Bujurqui



Meje- canoa

